



СИЛАБУС
навчальної дисципліни

«Практикум управління з іноземної мови»

кафедра правничої лінгвістики

Статус дисципліни: обов'язкова
Рівень вищої освіти: другий (магістерський)
Ступінь вищої освіти: магістр
Галузі знань: «Управління та адміністрування» (28)
Спеціальність: «Публічне управління та адміністрування» (281)
Освітня програма: «Публічне управління та адміністрування»
Форми здобуття вищої освіти: заочна
Мова навчання: англійська, німецька, французька
Навчальний рік розроблення: 2021
Форма підсумкового контролю: залік

Викладачі:

Галдецька Ірина Григорівна

Посада: професор

Вчений ступінь: кандидат юридичних наук

Робоче місце: 719 (ЦК)

Профайл викладача: https://scholar.google.com.ua/citations?user=LU_vKtAAAAAJ&hl=ru

Очні консультації: згідно графіку консультацій викладача

Online-консультації: електронною поштою, месенджери, платформа Zoom, пн-пт з 9:00 до 16:30

Василенко Олена Вікторівна

Посада: професор

Вчений ступінь: кандидат педагогічних наук

Робоче місце: 109 (Т)

Профайл викладача: <https://scholar.google.com.ua/citations?hl=ru&user=fNr7QmoAAAAJ>

Очні консультації: згідно графіку консультацій викладача

Online-консультації: електронною поштою, месенджери, платформа Zoom, пн-пт з 9:00 до 16:30

1. Стислий опис навчальної дисципліни

Предметом вивчення навчальної дисципліни «Практикум управління з іноземної мови» є:

- мовні явища (лексичні та граматичні), форми й конструкції, що є необхідними для гнучкого вираження відповідних функцій та понять, а також для розуміння і продукування широкого кола текстів в академічній та професійній сферах;
- основні правила словотворення та синтаксису іноземної мови;
- норми вербальної та невербальної поведінки, прийняті в іншомовній культурі;
- країнознавча лексика (мовні та мовленнєві одиниці з національно-культурною семантикою);
- національно-обумовлені техніко-комунікативні кліше;
- лексичні одиниці поліцейської та юридичної термінології;
- соціальні умови вживання лексичних і граматичних одиниць;
- соціокультурні явища (особливості сфери управління за кордоном);
- соціальні правила та норми взаємодії індивідуума (як особистості) та соціального інституту (історія, культура соціальних об'єктів тощо).

Якісне опанування дисципліни «Практикум управління з іноземної мови» має велике значення для формування висококваліфікованих фахівців-управлінців, майбутніх науковців та практиків, спроможних вільно орієнтуватися в інформаційному просторі як України, так і інших держав.

Дисципліна «Іноземна мова за професійним спрямуванням» забезпечує подальше удосконалення іноземної мови у здобувачів вищої освіти.

Програма навчальної дисципліни складається з таких розділів:

Розділ 1. Службова комунікація.

Розділ 2. Професійна діяльність.

Мета та цілі навчальної дисципліни

Програма передбачає комплексну реалізацію практичної, розвиваючої, загальноосвітньої та виховної мети у процесі навчання іноземній мові:

Практичною метою викладання навчальної дисципліни «Практикум управління з іноземної мови» є формування у здобувачів вищої освіти ступеня магістра загальних та професійно орієнтованих комунікативних мовленнєвих компетентностей на рівні володіння мовою (далі РВМ) B2+ (незалежний користувач просунутий) Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти для забезпечення їх ефективного спілкування в професійному середовищі. У процесі досягнення практичної цілі реалізується правознавчо-прикладна спрямованість навчання іноземної мови, що забезпечується за рахунок науково та методично відібраного мовного матеріалу.

Розвиваюча мета передбачає подальший розвиток комунікативних здібностей здобувачів вищої освіти ступеня магістра, їх пам'яті (слухової, зорової, оперативної та тривалої), уваги (довільної і мимовільної), логічного мислення, вольових якостей, пов'язаних з досягненням прогресу в навчальній діяльності.

Загальноосвітня мета – розширення знань, що збільшують фаховий світогляд.

Виховна мета передбачає у процесі навчання іноземній мові виховання у здобувачів вищої освіти ступеня магістра поваги до обраної професії та до правоохоронних органів; виховання культури спілкування, прийнятої у сучасному цивілізованому світі.

Тривалість курсу: 3 кредити, загальна кількість – 90 годин; годин аудиторних – 22, самостійної роботи – 68. Курс – I, семестр – 1,2.

Форми та методи навчання

Для перевірки рівня засвоєння здобувачів вищої освіти знань, сформованості мовних та мовленнєвих умінь та навичок використовуються такі **методи контролю:**

Методи усного контролю: фронтальне та індивідуальне опитування.

Методи письмового контролю: індивідуальні чи групові самостійні завдання, контрольні роботи, творчі роботи, письмові заліки, контрольні тестові роботи.

Тестова перевірка знань. Тести успішності будуються на навчальному матеріалі дисципліни і призначені для оцінки рівня оволодіння знаннями, уміннями і навичками, а також для визначення рівня сформованості комунікативної компетентності здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії. За допомогою тестових завдань здійснюється тематична та підсумкова атестація результатів навчальної діяльності здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії.

Система поточного та підсумкового контролю

За дидактичною метою і місцем застосування в освітньому процесі використовуються такі види контролю сформованості складових іншомовної компетентності здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії: попередній (вступний), поточний та підсумковий.

Основною метою **попереднього контролю** є діагностування, визначення загальної готовності здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії, рівня володіння основними видами іншомовної компетенції (граматичної, фонетичної, соціокультурної тощо). Результати попереднього контролю стають основою для планування роботи на майбутнє. Для його організації використовується метод тестової перевірки знань.

Поточний контроль спрямований на оперативне виявлення якості засвоєння здобувачами вищої освіти ступеня доктора філософії знань, навичок і умінь на всіх етапах вивчення іноземної мови. Поточний контроль здійснюється у формі усного опитування, письмових робіт, фронтальної бесіди для оперативного оцінювання знань здобувачів і якості навчально-виховного процесу на практичних заняттях.

Підсумковий контроль – діагностика рівня опанування навчальним матеріалом в межах усієї навчальної дисципліни із оцінюванням результатів за шкалою ECTS, яка здійснюється у формі заліку та екзамену.

Основною формою підсумкового контролю іншомовних навичок і умінь здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії є *екзамен*.

До екзамену допускаються здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії, які виконали програму навчання, контрольні роботи (тести) та самостійні завдання. На екзамені визначається рівень сформованості мовленнєвих умінь та навичок здобувачів вищої освіти в обсязі відповідно до вимог програми.

Пререквізити: передумовою успішного засвоєння матеріалу курсу «Іноземна мова наукового спрямування» є

володіння здобувачем іноземною мовою на рівні вимог до випускників бакалаврату. Тематично курс “Іноземна мова наукового спрямування” пов’язаний, насамперед, з такими дисциплінами як педагогіка вищої школи, психологія вищої школи, стилістика, лексикологія, основи мовленнєвої комунікації, ділова іноземна мова, теорія держави та права, конституційне право України, кримінальне право, кримінальний процес, судові та правоохоронні органи України.

Постреквізити: перспективне отримання рівня володіння іноземною мовою С1, що свідчить про готовність здобувача вищої освіти ступеня магістра здійснювати ефективну фахову комунікацію, застосовувати лексичні одиниці активного та пасивного вокабуляру та працювати із іншомовною фаховою літературою.

Перелік компетентностей, що забезпечує навчальна дисципліна, програмні результати навчання

Відповідно до програми, вивчення навчальної дисципліни повинно сприяти формуванню наступних компетентностей:

Інтегральних: здатність розв’язувати складні задачі і проблеми у сфері публічного управління та адміністрування та / або у процесі навчання, що передбачає проведення досліджень та / або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог;

Загальна компетентність, якою повинен оволодіти здобувач вищої освіти:

ЗК 1. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 2. Здатність працювати в команді, мотивувати людей та рухатися до спільної мети, бути лідером, діяти соціально відповідально та свідомо.

ЗК 6. Здатність до професійного спілкування іноземною мовою.

Фахові (предметні) компетентності:

ФК 5. Здатність представляти органи публічного управління у відносинах з іншими державними органами та органами місцевого самоврядування, громадськими об’єднаннями, підприємствами, установами і організаціями незалежно від форм власності, громадянами та налагоджувати ефективні комунікації з ними.

ФК 7. Здатність самостійно готувати проекти нормативно-правових актів, аналітичні довідки, пропозиції, доповіді, надавати експертну оцінку нормативно-правовим актам на різних рівнях публічного управління та адміністрування.

Програмні результати навчання:

ПРН 9. Спілкуватися іноземною мовою на професійну тематику, обговорювати проблеми публічного управління та результати досліджень.

ПРН 13. Узагальнювати результати власних наукових досліджень у формі наукових звітів різних форм (тез, статей, доповідей, презентацій).

Структура навчальної дисципліни

| Тема заняття, кількість годин план заняття, тези | Види робіт | Завдання для самостійної роботи |
|--|-------------------|--|
| <p>Розділ 1. Службова комунікація (8 год.). Тема 1. Візит закордонних партнерів (4 год.) План Вживання лексичних одиниць, які необхідні для ведення комунікації у названих у темі заняття ситуаціях.</p> <p>Граматичний мінімум: <i>Порядок слів у різних типах речень. Інтонаційне оформлення</i></p> | практичні заняття | <p>Правила мовленнєвої поведінки в потягах, літаках. Засоби міського транспортного сполучення (назви, мовні моделі).</p> <p>Композиція наукової роботи. Лексичні та граматичні засоби наукового стилю. Реферування текстів за фахом.</p> |

різних типів речень.

Тема 2. Службове відрядження (4 год.)

План

Лексика:

Вживання лексичних одиниць, які необхідні для ведення комунікації у названих у темі заняття ситуаціях.

Граматичний мінімум:

Дієслово. Повторення часових форм дієслова. Минулий час. Давноминулий час.

Розділ 2. Професійна діяльність (14 год.)

Тема 1. Стиль наукової прози. Анотування іншомовних наукових текстів (4 год.)

Лексика:

Науковий стиль фахового мовлення: текст як форма існування наукових знань; композиція наукової роботи; мовні засоби наукового стилю; основні різновиди наукової праці та вимоги до них (анотація, реферат).

Тема 2. Конференції. Наукова

Види зборів. Мовні вирази учасника міжнародної конференції. Підготовка доповіді на міжнародну конференцію.

доповідь: підготовка та презентація (4 год.)

Лексика:

Конференція як форма організації наукової діяльності. Структура конференції. Види конференцій.

Вимоги до написання наукової доповіді. Особливості підготовки та оформлення тез наукової доповіді. Підготовка наукової доповіді (повідомлення). Основні мовні кліше та граматичні конструкції, що є характерними для наукової доповіді та її обговорення/наукові дискусії.

Граматичний мінімум:

Іменник: утворення множини іменників; правила правопису множини іменників; окремі випадки утворення множини іменників; відмінки іменників; присвійний відмінок; синтаксична функція іменників.

Числівник: кількісні числівники, порядкові числівники.

Правила та способи словотвору.

Тема 3. Влаштування на роботу. Складання резюме, CV. (4 год.)

План

Правила мовленнєвої поведінки в потягах, літаках. Засоби міського транспортного сполучення (назви, мовні моделі).

Назви визначних місць та архітектурних пам'яток міста.

Структура ділової бесіди. Мовні вирази, що вживаються під час телефонної розмови.

Лексика:

Актуалізація відомих та вивчення нових ЛО, необхідних для опису життєвого шляху, рівня освіти та професійних навичок.

Граматичний мінімум:

Займенник: особові займенники, присвійні займенники, неозначені займенники, заперечні займенники, означальні займенники, кількісні займенники.

Відмінювання займенників.
Синтаксична функція.

Тема 4. Професійна культура та етика. Етикетні та прагматичні форми спілкування (2 год.)

Лексика:

Вживання лексичних одиниць, які необхідні для ведення комунікації у названих у темі заняття ситуаціях.

Граматичний мінімум:

Дієслово. Повторення часових форм дієслова. Минулий час. Давноминулий час.

Основні інформаційні джерела

Англійська мова

1. Англійська мова для правоохоронців: [навч. посіб.] / за заг. ред. О.І. Романюк; МВС України. НАВСУ. — К.: Друкарня МВС України, 2005. — 479 с.
2. Англійська мова для правоохоронців: Навч. посіб. В 2-х ч. Частина 1. / За заг. ред. І.Г. Галдецької. — К: Національна академія внутрішніх справ, 2014. — 228 с.
3. Англійська мова для правоохоронців: Навч. посіб. В 2-х ч. Частина 2. / За заг. ред. І.Г. Галдецької. — К: Національна академія внутрішніх справ, 2014. — 342 с.
4. Флісюк Н.Г., Василенко О.В. Англійська мова для ділового спілкування: Навч. посіб. — К.: Друкарня МВС України, 2014. — 158 с.
5. Мультимедійний навчальний посібник: Англійська мова для правоохоронців. Режим доступу http://www.naiu.kiev.ua/books/english_kim/index.html
6. Флісюк Н. Г. Лексичний мінімум до посібника „Англійська мова для правоохоронців” / Флісюк Н. Г. — К.: РВЦ НАВСУ, 2010. — 43 с.
7. Обухова О.Ю. Англійська мова для магістрів-правознавців: Посібник / Обухова О.Ю., Старцева Т.А., Філіпович Т.А. — К.: ДП “Друкарня МВС України”, 2010. — 92 с.
8. Новый англо-русский юридический словарь: 16 000 слов. — К.: Евроиндекс Лтд, 1993. — 320 с.

Німецька мова

1. Жукевич І. П. Німецька мова для правоохоронців / Жукевич І. П., Нітенко О. В., Харчук Н. Р.; МВС України. НАВС. — К. : КНТ, 2011. — 345 с.
2. Романюк О. І. Німецька мова для працівників правоохоронних органів: [навч. посіб.] / Романюк О. І. — К. : Євроіндекс, 1998. — 239 с.
3. Романюк О. І. Німецька мова: посіб. з навчання реферуванню юридичної літератури: [навч. посіб.] / Романюк О. І. — К.: Євроіндекс, 1998. — 69 с.
4. Романюк О.І. Німецька мова для магістрів-правознавців: Посібник. — К. : КНУВС, 2009.- 47 с.

5. Мультимедійний навчальний посібник: Німецька мова для правоохоронців. Режим доступу http://www.naiu.kiev.ua/tslc/index.php?razdel=pidrozdily&page=k_im5
6. Бориско Н. Р. Бизнес-курс немецкого языка: словарь-справочник / Бориско Н.Р. — [2-е изд., испр. и доп.]. — К.: Логос, 1997. — 351с. — (Сер. "Вас ждет успех!").
7. Большой немецко-русский словарь: 1-2 т. — М.: Русский язык, 1980.
8. Немецко-русский юридический словарь: 45 000 слов / [Гришаев П.И., Донская Л.И., Марфинская М.И., Монахова Н.И. и др.]. — М.: Русский язык, 1985. — 605 с.

Французька мова

1. Шидловська А.В. Французька мова для правоохоронців: [навч. посіб.] / Шидловська А.В.; МВС України. НАВСУ. - К.: Друкарня МВС України, 2003. - 224 с.
2. Шемякіна Н.В. Французька мова для магістрів-правознавців: Посібник. – К.: КНУВС, 2010 – 49.
3. Мультимедійний навчальний посібник: Французька мова для правоохоронців. Режим доступу <http://www.naiu.kiev.ua/books/french/index.html>.
4. Французько-український, українсько-французький словник: 44 000 слів / [Бурбело В.Б., Венгренівська Г.Ф. та ін.].- Ірпінь: Перун, 1996. - 528 с.
5. Мачковский Г.И. Русско-французский и французско-русский юридический словарь / Мачковский Г.И. - М.: Русский язык, 1982.- 680 с.

Технічне обладнання та програмне забезпечення навчальної дисципліни

Під час проведення занять в очному (offline) режимі використовуються наступні засоби програмного забезпечення: інтерактивні, мультимедійні проектори, комп'ютери, планшети, інтерактивна дошка. Під час проведення занять без очної складової в дистанційному режимі (on-line) за вибором викладача використовується: програмне забезпечення через мережу Інтернет.

Політика вивчення навчальної дисципліни та оцінювання

Політика щодо термінів виконання та перескладання: умови допуску до підсумкового контролю є активна робота під час практичних занять; позитивні оцінки з усіх тем навчальної дисципліни; опрацювання більшості з рекомендованих джерел, виконання всіх видів навчальної роботи, що передбачені робочою програмою навчальної дисципліни. Рейтинг компетентності здобувача вищої освіти з навчальної дисципліни, що забезпечуються кафедрою, включає рейтинг компетентності з навчальної роботи (аудиторна робота та самостійна робота) та рейтинг компетентності з підсумкового контролю (контрольні заходи), що відповідає пропорції за 100-бальною шкалою: максимальний рейтинг з навчальної роботи – 60 балів (мінімальний 30 балів), максимальний рейтинг з підсумкового контролю – 40 балів. Якщо здобувач вищої освіти не зміг отримати мінімальної кількості балів з навчальної роботи (30 балів) або його загальний рейтинг компетентності складає менше 60 балів, він вважається таким, що має академічну заборгованість.

Відповідно до структури навчального плану навчальна робота складається з *аудиторної роботи* (практичні заняття) та *самостійної роботи*. Оцінювання компетентності з навчальної роботи здобувача вищої освіти з дисциплін, що забезпечуються кафедрою, здійснюється шляхом встановлення відповідного рівня знань за кожне навчальне заняття та виставлення балів від 2 до 5. Важливо пам'ятати, що бали - це не число, що отримується в результаті вимірювань і обчислень, а приписане оціночне судження. Виставляючи бали, науково-педагогічний працівник має їх обґрунтувати, керуючись логікою та існуючими критеріями.

Загальні критерії оцінювання компетентності здобувача вищої освіти

Оцінка «відмінно» виставляється за повні та міцні знання матеріалу в заданому обсязі, вміння вільно виконувати практичні завдання, передбачені навчальною програмою; за знання основної та додаткової літератури; за вияв креативності у розумінні і творчому використанні набутих знань та умінь.

Оцінка «добре» виставляється за вияв курсантом (слухачем, студентом) повних, систематичних знань з дисципліни, успішне виконання практичних завдань, засвоєння основної та додаткової літератури; здатність до самостійного поповнення та оновлення знань. Але здобувач ступеня вищої освіти магістр допускає несуттєвих помилок при викладанні матеріалу.

Оцінка «задовільно» виставляється за вияв знання основного навчального матеріалу в обсязі, достатньому для подальшого навчання і майбутньої фахової діяльності, поверхову обізнаність з основною та додатковою літературою,

передбаченою програмою; здобувач ступеня вищої освіти магістр допускає суттєвих помилок при викладанні матеріалу, але спроможний усунути їх із допомогою викладача.

Оцінка «незадовільно» виставляється за викладення здобувачем ступеня вищої освіти магістр матеріалу, що складає менше 50% необхідного обсягу; незнання основного активного словника і граматичних правил: невміння передати навчальну інформацію засобами іноземної мови адекватно, неспроможність дати відповіді на запитання викладача. Таким чином, оцінка «незадовільно» ставиться здобувачеві ступеня вищої освіти магістр, який неспроможний до навчання чи виконання фахової діяльності після закінчення ВНЗ без повторного навчання за програмою відповідної дисципліни.

Рейтинг компетентності з навчальної роботи здобувача ступеня вищої освіти магістр визначається шляхом встановлення середньоарифметичного балу здобувача ступеня вищої освіти магістр отриманого на практичних заняттях з урахуванням самостійної роботи протягом опанування навчальної дисципліни, помноженого на коефіцієнт $K1$ ($K1=60:5=12$) з округленням результату до цілого числа.

Середньоарифметичний бал здобувача ступеня вищої освіти магістр визначається шляхом додавання усіх балів, отриманих на практичних заняттях, з урахуванням самостійної роботи під час опанування навчальної дисципліни, поділених на кількість відповідей здобувача ступеня вищої освіти магістр з округленням результату до десятих. При визначенні середньоарифметичного балу здобувача ступеня вищої освіти магістр необхідною умовою його зарахування є те, що відповідні бали мають бути отримані здобувачем ступеня вищої освіти магістр не менше, як на 50% занять з навчальної роботи. У разі невиконання зазначеної умови або коли середньоарифметичний бал курсанта менший 2,5, здобувач ступеня вищої освіти магістр вважається таким, що має академічну заборгованість і не допускається до підсумкового контролю.

Політика щодо академічної доброчесності: здобувачі вищої освіти мають поважати авторські права та недопущення академічного плагіату в усіх видах наукової, науково-методичної та навчальної діяльності, дотримуватися принципів академічної доброчесності, правил академічної етики, інформаційної культури та підвищення відповідальності за дотриманням норм цитування. <https://okop.naiu.kiev.ua/assets/files/example3/organization.pdf>

Політика щодо відвідування: відвідування занять є важливою складовою навчання. Очікується, що всі здобувачі відвідають усі заняття курсу. Здобувачі повинні інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь

якому випадку здобувачі зобов'язані дотримуватися усіх строків, визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом.

Політика вивчення та викладання навчальної дисципліни здійснюється з дотриманням основних нормативних документів Національної академії внутрішніх справ:

<https://okop.naiu.kiev.ua/assets/files/example3/organization.pdf>

<https://okop.naiu.kiev.ua/assets/files/example3/quality.pdf>

Рейтингова система оцінювання результатів навчання

| | | |
|----------------------|--------------------------------|----------------------------|
| Аудиторна робота | Індивідуальний контроль: залік | Підсумкова кількість балів |
| Max 60% | Max 40% | Max 100% |
| Т. 1, Т. 2 ... Т. 12 | | |

Шкала оцінювання: національна та ECTS

| Оцінка в балах | Оцінка за національною шкалою | Оцінка за шкалою ECTS | |
|----------------|-------------------------------|-----------------------|--|
| | | оцінка | пояснення |
| 90-100 | відмінно | A | відмінне виконання |
| 85-89 | добре | B | вище середнього рівня |
| 75-84 | | C | загалом хороша робота |
| 66-74 | задовільно | D | непогано |
| 60-65 | | E | виконання відповідає мінімальним критеріям |
| 35-59 | незадовільно | FX | необхідне перескладання |
| 1-34 | | F | необхідне повторне вивчення курсу |